

# 第9堂

## mai5sung3

### 买餸

## Grocery Shopping

jyt6 tsoi3

### 粵菜 Cantonese Cuisine

jyt6 tsoi3 jat1 bun1 bei2 gaau3 tsing1 daam6, dzy2 sung3 go2 si4 lok6 ge3  
粵菜一般比較“清淡”，煮餸嗰時落嘅  
tiu4 mei6 bei2 gaau3 siu2, dzy3 tsung4 sik6 mat6 bun2 san1 ge3 mei6 dou6  
調味比較少，注重食物本身嘅味道。

tseoy4 dzo2 dim2 sam1 dzi1 ngoi6, gwong2 dung1 jan4 ge3 sung3,  
除咗點心之外，廣東人嘅餸、  
tong1, siu1 mei2, zuk1 tung4 tong4 seoy2 dou1 gei2 dak6 bit6  
湯、燒味、粥同糖水都几特別。

tong4 seoy2

### 糖水 Dessert Soup

tong4 seoy2 jat1 bun1 hai6 dzoeng1 sik6 tsoi4 hai2 seoy2 dou6 gaa1 tong4  
糖水一般系將食材嘅水度加糖  
dzy2 sing4 jat1 bun1 wui6 dzok3 wai4 faan6 hau6 ge3 tim4 ban2 waak6 dze2 siu1  
煮成。一般会作為飯後嘅甜品或者宵  
je6 tong4 seoy2 jau5 dung3 jau5 jit6 jau5 hei1 jau5 git6  
夜。糖水有凍有熱，有稀有結。

hou2 tsi5 joeng4 dzi1 gam1 lou6 jat1 bun1 hai6 dung3 ge3 hai6 jung6 jau2  
好似楊枝甘露一般系凍嘅，系用柚  
dzi2 mong1 gwo2 tung4 sai1 mai5 dzing2 sing4 dzi1 maa4 wu2 dzau6 hai6 jit6 ge3  
子、芒果同西米整成。芝麻糊就系熱嘅，  
hai6 jung6 dzi1 maa4 bou1 sing4 ge3 wu2 hang6 jan4 daan2 baak6 hai6 hang6 jan4  
系用芝麻煲成嘅糊。杏仁蛋白系杏仁  
naai5 gaa1 daan2 baak6 dzing2 sing4 jau6 hoeng1 jau6 waat6 dzung6 jau5 luk6  
奶加蛋白整成，又香又滑。仲有綠  
dau2 saa1 faan1 sy2 tong4 seoy2 dou1 hou2 hou2 mei6  
豆沙、番薯糖水，都好好味。

粵菜一般比較「清淡」，煮餸嗰時落嘅調味比較少，注重食物本身嘅味道。

除咗點心之外，廣東人嘅餸、湯、燒味、粥同糖水都好特別。

Cantonese cuisine is usually light. People use less condiments when they prepare the dishes, and the original taste of the ingredients is highlighted.

Besides dim sum, the Cantonese dishes, soup, siu mei, congee and dessert soup are all special.

糖水一般系將食材嘅水度加糖煮成。一般会作為飯後嘅甜品或者宵夜。糖水有凍有熱，有稀有結，都好好食。

好似楊枝甘露一般系凍嘅，系用柚子、芒果同西米整成。芝麻糊就系熱嘅，系用芝麻煲成嘅糊。杏仁蛋白系杏仁奶加蛋白整成，又香又滑。仲有綠豆沙、番薯糖水，都好好味。

Tong sui is generally made by boiling ingredients and sugar in water. Usually served as a dessert or after dinner or as midnight snack, Tong sui can be cold or hot, thin or **thick**. They all taste good.

For example, “mango pomelo sago” is usually cold. It is made from grapefruits,

mangos and sago. Black sesame soup is (usually) hot. It is prepared by grinding and cooking sesame into paste like soup. "Almond egg white soup" is made with ground almond and egg white. It's flavorful and smooth. There's also mung bean soup and sweet potato soup. Both are delicious.

git6  
結：稠



芝麻糊



杏仁蛋白



楊枝甘露

mai5sung3

**买 餸 Grocery Shopping**

gaai1si5ge3dong3hau2

**街 市 嘅 档 口 Types of stores**

tsoi3pou2	juk6pou2	gaa1kam4dong3	jy2dong3	seoy2gwo2dong3
菜 铺	肉 铺	家 禽 档	鱼 档	水 果 档
greengrocery	butcher's	poultry shop	fish shop	fruit shop

**蔬菜 Vegetables**

tsoi3sam1	gaai3laan2	wong4ngaa4baak6	baak6tsoi3
菜 心 choy sum、	芥 兰 chinese kale、	黄 芽 白 cabbage、	白 菜 bok
saang1tsoi3	hung4lo4baak6	baak6lo4baak6	si1gwaa1
choy、	生 菜 lettuce、	红 萝 卜 carrots、	白 萝 卜 radish、
wong4gwaa1	sai1laan4faa1	joeng4tsung1	faan1ke2
黄 瓜 cucumber、	西 兰 花 broccoli、	洋 葱 onion、	番 茄 tomato、
ngau5	maa5tai4		lin4
藕	lotus roots、	马 蹄 water chestnut	

菜心: 油菜花 / 菜心; 芥兰: 芥蓝; 黄芽白: 大白菜; 白菜: 小白菜 / 上海青; 红萝卜: 胡萝卜; 白萝卜: 萝卜; 番茄: 西红柿; 马蹄: 荸荠

goeng1	syn3tau4	tsung1	jyn4sai1
姜 ginger、	蒜 头 garlic、	葱 green onion、	芫 荽 cilantro

芫荽: 香菜

seoy2gwo2

**水 果 Fruits**

ping4gwo2	lei2	hoeng1dziu1	tou2	bo1lo4	tsou2mui2
苹 果 apple、	梨 pear、	香 蕉 banana、	桃 peach、	菠 萝 pineapple、	草 莓
tai4dzi2	sai1gwaa1	tsaang2	lung4ngaan5		
strawberry、	提 子 grapes、	西 瓜 watermelon、	橙 orange、	龙 眼 longan、	
lai6dzi1	lau4lin4	joeng4tou2	fo2lung4gwo2		
荔 枝 lai chi、	榴 莲 durian、	杨 桃 starfruit、	火 龙 果 pitaya		

tiu4mei6liu6

**调 味 料 Seasonings**

si6jau4	jau4	jim4	tong4	tsou3	wu4dziu1
豉 油	油	盐	糖	醋	胡 椒
soy sauce	oil	salt	sugar	vinegar	pepper

deoi3waa2

## 對話 Dialog

dong3dzy2 maai5di1me1aa3gam1jat6  
檔主：買啲咩啊今日？

siu2ming4 baak6tsoi3dim2maai6aa3  
小明：白菜點賣啊？

dong3dzy2 baak6tsoi3saam1man1jat1gung1gan1 jiu3gei2do1  
檔主：白菜三文一公斤。要幾多？

siu2ming4 ngo5jiu3jat1gan1laa1  
小明：我要一斤啦。

dong3dzy2 dzung6jiu3di1mat1je5  
檔主：仲要啲乜嘢？

siu2ming4 dzung6jiu3bun3gan1maa5tai4laa1m4goi1  
小明：仲要半斤馬蹄啦唔該。

dong3dzy2 dzung6jau5mou5  
檔主：仲有冇？

siu2ming4 mou5laa3 dzau6gam3do1 gei2tsin2  
小明：冇喇，就咁多。幾錢？

dong3dzy2 baak6tsoi3jat1gan1 man1bun3 maa5tai4bun3gan1 ng5man1 gaa1  
檔主：白菜一斤... 文半... 馬蹄半斤... 五文... 加  
maai4luk6man1bun3  
埋六文半。

siu2ming4 naa4 bei3nei5sap6man1  
小明：喺，畀你十文。

dong3dzy2 do1dze6saai3 dzaau2faan2saam1man1bun3bei3nei5  
檔主：多謝晒！找返三文半畀你。

檔主：買啲咩啊今日？

小明：白菜點賣啊？

檔主：白菜三文一公斤。要幾多？

小明：我要一斤啦。

檔主：仲要啲乜嘢？

小明：仲要半斤馬蹄啦唔該。

檔主：仲有冇？

小明：冇喇，就咁多。幾錢？

檔主：白菜一斤... 文半... 馬蹄半斤... 五  
文... 加埋六文半。

小明：喺，畀你十文。

檔主：多謝晒！找返三文半畀你。

Owner: **What are you getting** today?

Ming: **How much** is the bok choy? (How do you sell the bok choy?)

Owner: Three dollars a kilo. **How much would you like?**

Ming: I want a jin.

Owner: **Would you like anything else?**

Ming: Half a jin of water chestnut, please.

Owner: Anything else?

Ming: No, **that's it**. How much?

Owner: A jin of bok choy ... 1.5 dollars...  
Half a jin of water chestnut... 5 dol-  
lars ... 6.5 **altogether**.

Ming: Here is 10.

Owner owners: Thank you! Here's your change, 3.5 dollars.